

DETALHES TÉCNICOS

Edital nº 17
Foto: Marluce Balbino
Processo de Impressão: Ofsete
Bloco com 2 selos
Papel: Cuchê gomado
Valor facial: R\$ 2,40 cada selo
Tiragem: 150.000 blocos
Área de desenho: 38mm x 38mm
Dimensões do selo: 38mm x 38mm
Dimensão do bloco: 110mm x 70mm
Picotagem: 11,5 x 11,5
Data de emissão: 27/10/2012
Local de lançamento:
Rio de Janeiro/RJ
Impressão: Casa da Moeda do Brasil
Prazo de comercialização pela ECT:
até 31 de dezembro de 2015 (este
prazo não será considerado quando o
selo/bloco for comercializado como
parte integrante das coleções anuais,
cartelas temáticas ou quando destinado
para fins de elaboração de material
promocional).
Versão: Departamento de Filatelia e
Produtos/ECT.

Os produtos podem ser adquiridos na
loja virtual dos Correios: www.correios.com.br/correiosonline ou na Agência
de Vendas a Distância - Av. Presidente
Vargas, 3.077 - 23º andar, 20210-973 -
Rio de Janeiro/RJ - telefones: (21) 2503-
8095/8096; Fax: (21) 2503-8638; e-mail:
centralvendas@correios.com.br. Para
pagamento, envie cheque bancário
ou vale postal, em nome da Empresa
Brasileira de Correios e Telégrafos, ou
autorize débito em cartão de crédito
American Express, Visa ou Mastercard.

Código de comercialização: 852100868

TECHNICAL DETAILS

Stamp issue n. 17
Photo: Marluce Balbino
Print system: Offset
Souvenir sheet with 02 stamps
Paper: Gummed chalky paper
Face value: R\$ 2,40 each stamp
Issue: 150.000 souvenir sheet
Design area: 38mm x 38mm
Stamp dimensions: 38mm x 38mm
Souvenir sheet dimension: 110mm x
70mm
Perforation: 11,5 x 11,5
Date of issue: October 27th, 2012
Place of issue: Rio de Janeiro/RJ
Printing: Brazilian Mint
Term for commercialization by ECT:
up to December 31st, 2015 (this delay
does not apply to stamps/miniature
sheets commercialized as part of
yearly collections, as thematic cards, or
still, whenever they are meant to be
distributed as promotional items).
English version: Department of Philately
and Products/ECT.

Orders can be sent to the following
address: Distance Sales Office - Av.
Presidente Vargas, 3.077 - 23º andar,
20210-973 - Rio de Janeiro/RJ, Brazil.
Telephones 55 21 2503 8095/8096;
Fax 55 21 2503 8638; e-mail:
centralvendas@correios.com.br. For
payment send authorization for charging
to credit cards American Express, Visa
or Mastercard, or international postal
money order (for countries with whom
Brazilian Post has signed agreements).

Code: 852100868

SOBRE O BLOCO

A foto reproduzida no bloco registra,
em uma tarde de céu límpido, a saída
de mais um passeio de turistas no
Bondinho Pão de Açúcar, que, há 100
anos, propicia aos visitantes admirar
a beleza do complexo turístico da
cidade do Rio de Janeiro. Os selos
focalizam o pico do Pão de Açúcar,
uma das estações do passeio, e o
bondinho no teleférico. Abaixo dos
selos, as logomarcas do centenário
do bondinho e a da Exposição
Filatélica Mundial Brasileira 2013.
Foram utilizadas as técnicas de
fotografia e de computação gráfica.

ABOUT THE SOUVENIR SHEET

The photo reproduced on the combo
records, in a clear afternoon sky, a
tourist tour at the Sugarloaf cable car,
which, for a 100 years has allowed
visitors to admire the beauty of the city
of Rio de Janeiro. The stamps focus on
the Sugarloaf Peak, one of the stations
of the tour and the gondola lift. Below
the stamps the logos of the centenary
of the cable car and the World Philatelic
Exhibition Brasileira 2013. It was used
the techniques of photography and
computer graphics.

EDITAL 17 - 2012

Emissão Comemorativa *Commemorative Issue*

Centenário do Bondinho do Pão de Açúcar *Centenary of Sugarloaf Mountain Cable Car*



Centenário do Bondinho do Pão de Açúcar

Um passeio com cenário de 360° de paisagens deslumbrantes

O Bondinho do Pão de Açúcar, um dos cartões-postais mais bonitos do Brasil e, também, do mundo, comemora 100 anos, em 27 de outubro de 2012. Primeiro teleférico instalado no Brasil e o terceiro no mundo, é um dos mais importantes ícones do turismo carioca, tornando-se uma das principais marcas registradas da cidade do Rio de Janeiro.

No século XVI, o açúcar transportado da Ilha Madeira para consumo na Europa era preservado em cones conhecidos como pães de açúcar. Esses cones eram moldados em vasos cuja forma lembrava sino de igreja. A pedra fundamental de granito, com 396 metros de altura, que flanqueia a entrada da Baía de Guanabara era muito semelhante a esse cone. Daí a ideia do batismo pelos portugueses.

As obras de edificação das estações e instalação do teleférico começaram em 1909, e duraram pouco mais de 3 anos. Os bondinhos chegaram prontos da Alemanha. O trecho inicial, com extensão de 528 metros, ligando a Praia Vermelha ao Morro da Urca, foi inaugurado em 27 de outubro de 1912. O segundo trecho, entre o Morro da Urca e o Pão de Açúcar, totalizando 750 metros de distância, foi inaugurado em 18 de janeiro de 1913.

No Pão de Açúcar, atualmente, funcionam dois sistemas teleféricos independentes, classificados como de grande porte, com dois bondinhos em cada linha, circulando em vai-vém (jig-back). A capacidade de transporte do teleférico é de 1.360 passageiros por hora. O Bondinho pode transportar até 65 passageiros em cada viagem, e é o único no mundo com as faces laterais totalmente transparentes devido ao acrílico e policarbonato utilizado, de tecnologia de aviação.

O passeio tem como cenário 360° de paisagens deslumbrantes, tais como: as praias do Leme, Copacabana, Ipanema, Flamengo, Leblon; Pedra da Gávea, o imponente maciço da Tijuca e o Corcovado, com a imagem do Cristo Redentor; Baía da Guanabara, com a enseada de Botafogo; centro da Cidade; Aeroporto Santos Dumont; Ilha do Governador; Niterói; Ponte Rio-Niterói; e, ao fundo, a Serra do Mar, com o pico “Dedo de Deus”.

Nessas muitas décadas vividas e passeios realizados a bordo dos bondinhos, algo permaneceu inabalável: a vontade das pessoas que acreditaram, e não mediram esforços, para tornar real o sonho do visionário engenheiro Augusto Ferreira Ramos de construir um caminho aéreo ligando a Praia Vermelha, o Morro da Urca e o Pão de Açúcar, por meio de teleférico. Mais tarde, coube a Cristóvão Leite de Castro dar continuidade a esse sonho e modernizar o sistema do teleférico e os serviços da Companhia Caminho Aéreo Pão de Açúcar. Ousadia até para os dias atuais.

“O grande mérito do turismo, a grande realização do turismo em termos econômicos, políticos e sociais é ser o maior instrumento de paz” já dizia Cristóvão Leite de Castro, vislumbrando que aquele feito seria mais do que apenas um ponto turístico.

Para celebrar o centenário do Bondinho os Correios realizam esta emissão, em homenagem a esse complexo composto por edificações e pelo meio ambiente, que reafirma a identidade do lugar como marco histórico, marco geológico e Patrimônio Cultural Nacional.

Maria Ercília Leite de Castro
Diretora-Geral da Companhia Caminho Aéreo Pão de Açúcar

Centenary of Sugarloaf Mountain Cable Car

A tour with a 360° scenery of breathtaking landscape

The Sugarloaf Mountain cable car, one of the most beautiful postcards of Brazil and also in the world, celebrates 100 years in October 27th 2012. First ski lift installed in Brazil and the third in the world, is one of the most important icons of tourism in Rio, making it one of the main trademarks of the city of Rio de Janeiro.

In the sixteenth century the sugar transported from Madeira Island for consumption in Europe was preserved in cones known as sugar loaves. These cones were molded in pots whose shape resembled a church bell. The foundation Stone of Granite, with 396 meters high, flanking the entrance of Guanabara Bay was very similar to that cone. That is why the idea of baptism by the Portuguese.

The works of construction of the cable car stations and installation began in 1909 and lasted for three years. The cable cars arrived ready to be used from Germany. The first stage, with a length of 528 meters, connecting Red Beach to Urca's Mountain was inaugurated on October 27th, 1912. The second section, between the Urca's Mountain and Sugarloaf Mountain, totaling 750 meters away was inaugurated on January 18th 1913.

Sugarloaf Mountain currently have two independent systems of lifts operating, classified as large, with two cable cars with each line circling “vai-vem” (jig-back). The carrying capacity of the cable car is 1,360 passengers per hour. The cable car can carry up to 65 passengers on each trip and is the only one in the world with the sides fully transparent due to acrylic and polycarbonate used in aviation technology.

The ride is set in 360 degrees of stunning landscapes such as the beaches of Leme, Copacabana, Ipanema, Flamengo, Leblon, Rock of The Topsail, the imposing massif of Tijuca and Corcovado with the image of Christ the Redeemer; Guanabara Bay with the Botafogo Bay, the city downtown; Santos Dumont Airport, Governor's Island, Niterói, Rio-Niteroi Bridge and in the background, the Sea Ridge with the peak “Finger of God”.

In these many decades lived and conducted tours aboard the cable cars, something remained unshaken: the will of the people who believed and spared no efforts to make real the dream of the visionary engineer Augusto Ferreira Ramos to build a path connecting by air the Red Beach, the Urca's Mountain and Sugarloaf Mountain, using a cable car. Later, it fell to Christopher Leite de Castro to continue this dream and modernize the system of lifts and services of the Company Loafsugar. Daring up to the present day.

“The great value of tourism, the great achievement of tourism in economic, political and social being is the greatest instrument of peace” said Christopher Leite de Castro, seeing that he made it more than just a tourist.

To celebrate the centenary of the cable car, the Brazilian Post Office held this emission in tribute to this complex of buildings and the environment which reaffirms the identity of the place as a historic milestone, geological landmark and National Heritage.

Maria Ercília Leite de Castro
General-Director of the Society of Sugarloaf